

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docArles)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles064

Édition critique

1493-1497.

Type de document: Lettre.

Objet: Lettre adressée aux consuls.

Auteur: Le frère Gautier.

Bénéficiaire: Les consuls d'Arles.

Lieu de conservation: Archives communales d'Arles, CC 522, lettre 27.

Édition antérieure: Bonnet, Marie Rose, 2018, «Documents arlésiens du XV^e siècle», Revue d'Études d'Oc, Traduction et langues vernaculaires, Centre de Recherche Prefics-Ceresif, Université Rennes 2, n^o 166.

Verso: A mons. lo consol Villasse sie donada.

Transcription de la charte

1 Mons. le consol jeu mi recommande a vous tant et de bon cor comme yo pode. **2** Lo soprior de Montmaior fonc yer devers my et me portet de *letres que* mes. Benet Gras a escript et m' Janet dire *que* vous autres, messeignors, ly avias dich *que* non deliberavas de far nulla responso senon *que* yo me trobesse ambo vous autres mess.· Donc luy respondi *que* vous venguest dire *que* si le vous plaisie de vous venir trobar aupres en Crau aupres de les vignes *que* yo my troberie aujortd'uy que est lundì environ myjor laqualla causa ay fach et *per* que ne vous ay trobatz m'en suis retornat et me *per* donnar ses vous plaist de so *que* ne voys en Arle devers vous autres mess. *comme* la raison vodrie. Mais en veritat lo temps est si dangereux qu'el monstre ce *que* l'on deo far. **3** D'aut^{re} part vous avise *comme* ma commayre dona Maria Aycardo m'a mandat per son magister me pregant *que* luy voguesse mandar quelque argent *que* luy pode dever a causa de mes ayguas *que* esteron ung pauc de temps en yvernage ambe las sionas *per* so qu'ella a baillgar alcun argent qu'elle deou a la villa car on luy a fach de clamors et tous los jours on la vol far convenir *per* talla facon qu'elle n'en sa qu'elle deou far *per* que vous voldrie pregar caramente *que* s'el vous est possible *que* pour l'amor de my, la veilhas ung pauc suportar car si Dieu nous donie grace *que* l'on puisse recueilhir los blas, elle e you aurain miels de quoy pour bien contentar la ville car a l'ajude de Diou elle non perdra rien. **4** Pregant Nostre *Senhor que* vous tengue en sa saincta et vous donie ce *que* desiraz. **5** Escrip a las vignes de Crau pres de la justice aquest diluns ·XVI^e· de juing. **6** Lo tout vostre Gauchier de [...].